



ЯПОНИЯ, КИОТО, УНИВЕРСИТЕТ КИОТО САНГЁ

II ВСЕМИРНЫЙ КОНГРЕСС В РЕАЛЬНОМ И ВИРТУАЛЬНОМ РЕЖИМЕ

ЗАПАД-ВОСТОК: ПЕРЕСЕЧЕНИЯ КУЛЬТУР

ТОМ II

Научно-практические материалы II Всемирного конгресса в Японии 2019 года

Япония, Киото, Университет Киото Сангё

2-5 октября 2019 года

Автор проекта: «Создание виртуального научного и образовательного пространства» – Минасян Светлана Михаеловна (Михайловна) – Заслуженный работник науки и образования, профессор РАЕ, Армянский государственный педагогический университет имени Хачатура Абовяна

Менеджеры проекта: профессор Китадзэ Мицуси Университета Киото Сангё, профессор Минасян Светлана Михаеловна Армянский государственный педагогический университет имени Хачатурв Абовяна

Цель проекта: консолидация интеллектуальных усилий представителей многочисленных культур в различных областях науки и образования в целях интеграции научного и педагогического потенциала, выявления и комплексного анализа актуальных проблем в гуманитарной сфере деятельности, поиска новых подходов и путей решения проблем, реализация совместных проектов в области образования и культуры в реальном и виртуальном пространстве, создания инновационной межкультурной образовательной и научной среды.

Партнеры:

Сша, Вермонт, Миддлбери Колледж

Чехия, Брно, Университет имени Масарика

Словакия, Банска-Быстрица, Университет Матея Бэла

Россия, Москва, Российский Новый Университет «РосНОУ»

Китай, Шанхай, Лингвистический университет иностранных языков

Армения, Ереван, Армянский государственный педагогический университет им. Хачатура Абовяна

Грузия, Батуми, Государственный Университет Шота Руставели

Фонд «Международный виртуальный научно-образовательный центр»

Рецензенты научно-практического сборника:

Клюканов Игорь Энгелевич, доктор филологических наук, профессор, член Российской коммуникативной ассоциации, профессор кафедры коммуникативных исследований Восточно-Вашингтонского университета, Чини, США

Гойхман Оскар Яковлевич, доктор педагогических наук, профессор, академик РАЕН, главный редактор журнала "Современная коммуникативистика" (рец. ВАК) и проч., РосНОУ, Москва, Россия

Чович Лариса Ивановна, доктор филологических наук, профессор, декан филологического факультета Панъевропейского университета (Босния и Герцеговина), Нове Сад, Сербия

II Всемирный конгресс в реальном и виртуальном пространстве «Восток-Запад: пересечения культур» /статьи, доклады II Всемирного конгресса в Японии 2019 года/ Япония, Киото, Университет Киото Сангё, издательство "Tanaka Print", Том II, 2019.-865с.

ISBN 978-4-905726-36-4 официально выданное издательству "Tanaka Print", Япония. Научно-практический сборник входит в информационную библиотечную базу Университета Киото Сангё, JAIRO, NII, SCOPUS

Материалы II Всемирного конгресса рекомендованы к печати редакционной коллегией Университета Киото Сангё.

Сборник предназначен для широкого круга специалистов гуманитарных дисциплин.

Научный редактор: профессор Минасян Светлана Михаеловна(Михайловна)

Тексты публикуются в авторской редакции без изменений

© Svetlana Michaelovna (Michajlovna) Minasyan, 2019

© Минасян Светлана Михаеловна (Михайловна), 2019

© 北上光志, 2019

Dear Colleagues !

Thank you very much for coming to the *2nd World Congress in Real and Virtual Mode in Japan* held on the campus of Kyoto Sangyo University.

I would like to welcome all of you on behalf of everyone here at KSU.

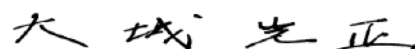
We will have research presentations on various real and virtual internet language education from the viewpoint of the intersection of cultures with both East and West. These will include presentations on topics such as advanced teaching method, international education, bilingual education and IT-education and so on. Personally I am a historical-comparative linguist studying Hittite language, which was spoken in Asia Minor about 3500 years ago and belongs to Indo-European language family. Thus I am very interested in various kinds of linguistic problems including those in ICT educational methods.

In Japan, Kyoto is known as a “university city” and a “student city” with students making up over 10% of its population. This makes Kyoto the most academic city in the country and Kyoto Sangyo University is one of the city’s representative universities. The name of our university, Kyoto Sangyo University, includes the word “Sangyo” in Japanese. The word “Sangyo” is usually translated as “industrial”, but it also carries the reading “Musubiwaza”, which means the act of bringing forth a new value. Since the university's establishment, we have been consistently taking on the challenge of creating new values and ideas. So we are delighted to host this congress which itself will see discussions on new values and ideas about internet language education.

Finally, let me close my opening speech by expressing our warmest welcome and wish for the greatest success for this congress.

I am certain that you will achieve the expected goals of this congress.

Thank you very much.



*Terumasa OSHIRO, Ph.D.
Professor of Linguistics
President, Kyoto Sangyo University*

Уважаемые коллеги, дорогие друзья!

Для меня большая честь приветствовать участников второго Всемирного Конгресса в реальном и виртуальном режиме «ВОСТОК-ЗАПАД: ПЕРЕСЕЧЕНИЯ КУЛЬТУР» в первом году новой японской эры «Рэйва».

Увидев знакомые лица, мною овладело такое же чувство, как будто братья и сёстры, находящиеся в разлуке, снова встретились через долгие годы. В Японии есть известное стихотворение Фудзиварано Ёситака, которое говорит о важности встречи: *Кимигатамэ осикарадзариси инотисаэ нагакумоганато омоикэрукана* (Прежде я не дорожил жизнью нисколько, но благодаря вам теперь помышляю ежедневно: да будет долгой она).

Разрешите выразить уверенность в том, что все 270 участников из 34 стран представят замечательные, наполненные актуальной, полезной информацией доклады, и конструктивно проведут практический обмен опытом с коллегами.

Желаю Вам успешной и плодотворной совместной работы, незабываемого пребывания в городе Киото - сердце традиционной Японии, и дальнейшего творческого сотрудничества!



*Митсуси КИТАДЗЁ, Профессор, Ph.D.
Представитель Организационного комитета
Университета Киото Сангё*

СОДЕРЖАНИЕ

ПРЕДИСЛОВИЕ	12
ЛИТЕРАТУРНЫЕ ГОРИЗОНТЫ	13
Алпатов В. М. – Четыре Японии трех русских писателей	13
Абедкар В.К. – Маргинальное пространство в творчестве Романа Сенчина и Омпракаша Валмики.....	17
Афанасьева Э. М. – Литературная дипломатия: литературная классика в современном политическом дискурсе	24
Байер Т. – Литературный детектив	29
Банах И. В. – Ускользящая Япония: образы другого в путевом очерке Петра Вайля «Всё – в саду»	33
Баринова Е. В. – Лица Лондона в романе Джона Ланчестера «Столица»	39
Буйлов В. – Утопия и Антиутопия Андрея Платонова: жанровый дуализм их художественно интегрированного синтеза и коллизии в повести «Котлован»	45
Булашова Н. М. – Восток в творчестве Ж. ДЕ Нерваля («Путешествие на восток»).....	51
Ван И-цзюнь. – Символика <i>белой голубки</i> в романе дины рубиной «белая голубка кордовы»..	57
Ван Л. – Образ природы в «стихотворениях Юрия Живаго»	62
Гумовская Г. Н. – Гармония как принцип структурной организации художественного текста	67
Дрейзис Ю. А. – Проблематизация языка в современной китайской поэзии	72
Иванова Н.С. – Межъязыковые и межкультурные параллели в многовариантных переводах художественных произведений /на материале переводов поэмы „if“ / „если“ р. киплинга на русский, болгарский, японский язык/.....	77
Истомина И. А. – Париж в мемуарах русской балерины (на материале книги А. Васильева «Маленькая балерина: Исповедь русской эмигрантки»).....	84
Ишанова А. – Философия маски-лица в мировой литературе XX века.....	90
Канделаки Д. – Грузия в европейской исторической литературе XVIII века.....	96
Кириллов В. В., Райкова И. Н. – Природный мир и традиционный быт в народной загадке (русско-японские параллели).....	102
Коковина Н. З., Михайлова И. П. – Антропологическая парадигма провинциального текста начала XX века (на материале произведений курских авторов).....	108
Коровин А. В. – Граница между Европой и Азией: романтический взгляд из Дании.....	114
Ляшенко Т. М., Ляшенко В. В. – Баба Яга или богиня Кали? Архетип «ужасной матери» в произведениях М.Е. Салтыкова-Щедрина	120
Маркова Т. Н. – Восточные мотивы в романе В. Пелевина "тайные виды на гору фудзи"	127

Меркулова М. Г., Баранова К. М. – Образы Москвы и Санкт-Петербурга в драматической трилогии Т. Стоппарда «Берег утопии».....	133
Минь Ш. – Использование прецедентных имен из библии в русских художественных произведениях.....	139
Нургали К. Р. – Феномен личности Аль-Фараби в литературе Казахстана.....	145
Полехина М.М. – Поэтическая риторика автобиографической прозы Марины Цветаевой.....	152
Попиашвили Н. – Глобализация литературы: русскоязычные авторы-мигранты и маркеры идентичности (Михаил Гиголашвили, Елена Бочоришвили).....	161
Разумкова Н.В. – Структурно-семантические и функциональные особенности образа старого дома в современной русской лирике.....	165
Сайгин В.В. – Концепт «грех» в русской культуре: языковое воплощение в свете когнитивных моделей реификации и одушевления.....	170
Самосюк Н. Л. – Эстетика традиционного театра Кабуки и иероглиф как аналоговые системы для создания концептуальной метафоры в теории и практике С. Эйзенштейна.....	177
Сироткина Т. А. – Этнические образы в современной русской литературе.....	183
Смирнова А. И., Сурьянараян Н. – Индия в свете экзистенциальной культурологии Г.Д. Гачева.....	190
Сперанская А.Н. – Лиса как персонаж сказки «тигр и лиса»: русско-китайские лингвокультурологические сопоставления.....	196
Сугай Л. А. – Венки сонетов академика Ф. Е. Корша: разгадка латинских и турецких записей русских стихов.....	202
Чжэн Ян. – Образ Китая и китайцев в творчестве В.П. Астафьева.....	209
Шамилишвили И. – Давление советской идеологии и два писателя-эмигранта.....	213
Тахан С. Ш.. – Внутренний монолог в современной казахской прозе.....	217
Шульженко В. И., Сумская М. Ю. – Русская литература XXI века: «восточный» вектор.....	225
Янгутова Р. Р., Гармаева Т. И. – Поэзии прекрасное лицо: этика и эстетика В.Ф.Гумбольдта.....	231
Яроцкая Ю. А. – Открытие мира человека дальневосточной тайги в текстах В.К. Арсеньева.....	237
ИННОВАЦИИ В ФИЛОЛОГИИ.....	244
Бейсембаев А. Р. – Из опыта назначения и проведения лингвистической экспертизы спорных текстов.....	244
Богданова-Бегларян Н. В. – О новых проблемах культуры русской речи: «болевые точки» и корпусный подход к исследованию.....	249
Боженкова Н. А., Боженкова Р. К. – Зевгматические и парцеллированные конструкции как семасиологические идентификаторы политического дискурсивного взаимодействия.....	254

Бугаева И. В. – Образ страны в травелогах: лингвокультурологический проект	261
Видмарович Н. П. – Символика света в древнерусской словесности	266
Высоцкая И. В. – Конкурс на замену слова «ресепшн» в русской речи в контексте системы частей речи и словообразования.....	270
Жуковская Л.И., Гранева И.Ю. – Выражения наш менталитет и наша ментальность в моделях речевой реализации национальной идентичности	277
Иванова О. Ю. – Классическая филология в борьбе за сохранение русского языка	284
Какзанова Е.М. – Инновационный подход к категоризации математических терминов: категория числа.....	291
Китадзё М. – Расположение глагола, деепричастия и конструкции прямой речи в произведениях первой половины XIX – второй половины XX веков.....	297
Китанина Э. А. – Отражение прагматических и социальных маркеров в современном русском языке	303
Ковальчук Н.В. – К вопросу реализации риторических уступительных отношений в тексте неформального интервью	309
Куликова Э. Г. – Экспансизм современной лингвистики и этико-языковая норма.....	315
Некипелова И. М. – Семантическая интерпретация предикатов действия и состояния в русском языке	321
Нефедова Л.А. – Неологизмы как феномен культуры (на материале новой лексики немецкого языка 1991 – 2010).....	327
Радбиль Т.Б., Наговицына Н.В. – Неодериваты на базе лексемы патриот как средство языковой репрезентации концепта «патриотизм» в современной русской речи.....	333
Рогозная Н. Н., Сюе Ли. – Интерязык: типы, этапы, причины	340
Щербаков А. В. – Стилистические фигуры как средство реализации коммуникативных стратегий в политическом дискурсе	346
МЕЖКУЛЬТУРНАЯ ПЕДАГОГИКА ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА	351
Агеева Ю.В., Ван М. – Профессионально-ориентированное обучение: особенности учебного пособия по языку специальности.....	351
Акишина Т. Е. – Образование русских детей-билингвов в США: самоопределение и особенности обучения.....	356
Алтынбекова О. Б., Сабитова З.К. – Учебник русского языка в системе интегрированного обучения.....	362
Анопочкина Р. Х. – Использование аутентичных информационных текстов в процессе формирования межкультурной компетенции в системе РКИ (продвинутый уровень).....	367
Антропова М. Ю. – Влияние родного диалекта на русскую речь китайцев.....	371

Асанова С. А. – Истоки формирования билингвизма на корейском полуострове.....	376
Батдаваа А., Нямхуу Ц. – Учебник как средство развития нравственных и эстетических чувств.....	381
Бейсенова Ж. С. – Лингводидактические принципы в контексте требований владения неродным языком.....	387
Бекасова Е. Ю. – Современные направления и перспективы исследований психологии билингвизма.....	393
Бертякова А. Н. – Реализация технологии игры при формировании навыка употребления русских предлогов при обучении РКИ.....	398
Борисова А. А. – Мероприятия, проводимые вне учебного заведения, как средство повышения мотивации студентов к учебе (на примере кафедры японоведения СПбГУ)	404
Бородина В. А., Резникова Е. В. – Риски нарушения письма у детей-билингвов из семей мигрантов.....	410
Бочина Т.Г. – Урок-праздник как способ актуализации страно-ведческих знаний и развития речевых умений.....	417
Волегов А.В. – Две публикации как индикатор тенденций инокультурной рецепции на Тайване.....	422
Гараева А. К., Муллагалиев Н. К. – Адаптация иностранных студентов к условиям обучения в казанском (приволжском) федеральном университете.....	427
Гасанова Д.И., Морозюк С. Н. – Универсальная функциональная модель педагогической технологии обучения.....	433
Гершанова Ф., Минасян С.М. – Эффективность метода моделирования на занятиях по русскому языку как иностранному	439
Голомидова М. В. – Номинативное проектирование как новый подход в муниципальной топонимической политике.....	445
Дербишева З. – Билингвизм в сфере образования и науки	451
Евтюгина А. А., Евтюгина А. А. – Проект по адаптации иностранных студентов как формирование поликультурной среды вуза.....	456
Зарембска -Тженсовска Э. – Интеллектуализация дидактического процесса учащихся РКИ в едином образовательном пространстве.....	461
Зубалов Д. Ю. – Мультилингвальная идентичность в мультикультурной России: кейс грузинских подростков в Москве.....	466
Иванова И.П., Сидорова Л.А. – Влияние билингвизма и полилингвизма на социально-психологическую адаптацию студентов высших учебных заведений	471
Ильина О. А., Салкиндер М. В. – Особенности организации интегративного курса по русской живописи и русскому языку как иностранному в японском университете	478

Искакова А.К., Байсалова М.Ж. – О профессионально ориентированной подготовке специалистов в неязыковых вузах на примере математики	484
Калита О. Н. – Выявление и формирование новых терминов в пособиях по методике обучения русскому языку как иностранному студентов греческих вузов.....	489
Камелова С. И. – Обучение русскому языку иностранцев на современном этапе	495
Кецманюк Р. Возбранная Т. В. – Использование песни в обучении русскому языку как иностранному в студенческой аудитории.....	501
Кидэра Р. – Альтернативное пользование учебников русской школы как материалы для преподавания РКИ среднего уровня.....	507
Кочегарова Е. Д. – Некоторые проблемы преподавания фонетики русского языка китайским студентам (из опыта работы).....	513
Ли С. И., Керексибесова У. В. – Пропозиционально-фреймовый метод обучения лексике иностранного языка.....	521
Морозюк С. Н., Кузнецова Е. С. – Саногенное мышление как фактор психологического благополучия студентов в полиэтнической образовательной среде.....	527
Морозюк Ю.В. – Саногенный менеджмент как фактор самореализации личности в поликультурной образовательной среде	533
Нарынбаева А.С. – Образовательные траектории в программе MBA (опыт инновационного евразийского университета)	537
Недосугова А. Б., Недосугова Т. А. – Формирование лексического компонента языковой компетенции при обучении японских стажеров-международников русскому языку как иностранному.....	544
Оленев С. В., Денисова Э. С. – Взаимодействие языковых картин мира миноритарного и мажоритарного языков (на материале бытовых, календарных и погодных примет телеутов)..	550
Попова Е. В. – Расширение лексического запаса обучающихся РКИ на начальном уровне на примере республики Корея.....	557
Савиных А. С. – Русскоязычные школы и кружки в Японии: возможности образования для детей с родным или наследуемым языком.....	563
Сулейменова Г. А. – О состоянии преподавания русского языка в казахстане в рамках компетентностного подхода	570
Тимченко А. Г. – Из практики преподавания курса по РКИ «Русский язык в сфере туризма»..	575
Тугелбаева Г.Т, Кожаева С.К. – Некоторые педагогические аспекты преподавания естественно-научных дисциплин при билингвальном обучении	580
Урханова Р. А. – К вопросу о психолингвистических основаниях преподавания русского языка как иностранного.....	585
Хамраева Е. А. – Преодоление языковой аттриции у детей-наследных носителей русского языка средствами комплексной лингводидактической диагностики.....	592

Хатиашвили Х. А. – Обучение иностранному языку в инклюзивной среде (Опыт Грузии)....	598
Хисамутдинова Н. В. – Магистранты из стран азиатско-тихоокеанского региона в российском университете (на примере Владивостока).....	601
Чернышева Е.Н. – Аксиологические компоненты легитимных и нелегитимных русскоязычных политических дискурсивных практик.....	605
Швец А. Д. – Изучение украинского языка как иностранного в условиях украинско-русского билингвизма: вызовы и возможности.....	612
Шермухамедова Н. А. – Соотношение устойчивого развития и устойчивого образования.....	618
Шипелевич Л. – Тексты из интернета как источник обучения русскому языку как иностранному.....	623
КРОСС-КУЛЬТУРНАЯ И МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ И ПЕРЕВОД	630
Акай О. М. – Этикетные лакуны в межкультурной коммуникации.....	630
Арошидзе М.В., Арошидзе Н. Ю. – Социокультурные аспекты перевода.....	636
Барышников Н. В. – Новые векторы исследования межкультурной коммуникации.....	640
Батурина В. Ю., Воронова Ю. А. – Русский язык как средство межкультурной коммуникации. Исследование опыта русскоязычного сообщества в США и Европе.....	645
Дашинимаева П. П., Архипова С. В. – Преодолима ли рефракция в межкультурном пространстве?.....	648
Джагоднишвили Т. И., Гоциридзе Д. З. – Межкультурная коммуникация в « закрытом » поликультурном пространстве	655
Доронина Е.Г., Казакова Ю.В. – Этнокультурные особенности построения научного текста...660	
Иссерс О. С. – Коммуникативные нормы современной русской речи в сфере тематических табу: лингводидактический аспект	665
Каваи С., Сянлинь. – Кросс-лингвистические взгляды на страх в русском и китайском языках	670
Катышев П. А. – Речевое вовлечение в политической коммуникации: когнитивно-дискурсивная модель.....	676
Кондубаева М.Р., Исмакова Б. С. – Синергия интегральной технологии в методике трёхязычного образования.....	682
Любоха-Круглик И. – Интертекстуальные игры в произведениях Виктора Пелевина и их отражение в польских переводах.....	688
Малыса О. – Польские кулинарные книги в русских переводах	694

Нистратова С. – Особенности речевого этикета и коммуникативного поведения русских и итальянцев (на примере речевых актов просьбы и извинения)	701
Новицкая О. – Национальная специфика юридического языка и перевод	707
Рубан Л. С. – Роль межкультурной коммуникации в межкультурном взаимодействии и его реализация через игровое моделирование	714
Салханова Ж.Х. – Межкультурные аспекты педагогической компаративистики	719
Сафонова В.В. – Ключевые вопросы проектирования курсов по теории и инновационным практикам коммуникативного образования средствами ИЯ в контексте потребностей поликультурного глокализованного мира 21 века	724
Судакова Л. И. – Регистровые различия русской интонации в аспекте межкультурной коммуникации	731
Федорова Н. В., Зюкина З.С. – Межкультурная коммуникация молодежи в творческом пространстве (к опыту проведения Открытого студенческого конкурса стихов «Мастер слога»)	738
Шереметьева Е.В. – Коммуникативно-речевое развитие ребёнка от рождения до первой фразы в аспекте билингвизма	744
ИНФОРМАЦИОННЫЕ И СМАРТ ТЕХНОЛОГИИ В ОБРАЗОВАНИИ. МЕТОДЫ ЭЛЕКТРОННОГО ОБУЧЕНИЯ	751
Андреев А.Н., Положенцева И.В. – Литература как цивилизационный проект: индивидоцентризм и персоноцентризм	751
Ахметова Н.А., Берденова С. Ж. – Смарт цель в синергетической методологии языковой подготовки специалистов для сотрудничества стран востока и запада	758
Бусел Т. В. – Перспективы использования современных технологий в сфере иноязычного образования	763
Ван Лие – И.С.Тургенев в Китае (1903-2018)	769
Винникова Т. А., Федорова М.А. – Исследование готовности магистрантов к порождению речи на изучаемом языке в условиях профессионально-ориентированного общения	783
Карабулатова. И.С., Воронцов К. В. – Цифровая лингвистическая миграциология: возможности искусственного интеллекта в изучении миграционных процессов	790
Климкина О. И. – Межкультурная асимметрия фрейма «дом» / «ев» в координатах времени и пространства (на материале поисковых меню российских и турецких сайтов недвижимости)	797
Кондракова И. Э., Обласова А. В. – Психолого-педагогическая диагностика детей-билингвов: история вопроса и современное состояние	802
Марьянчик В. А., Попова Л. В. – Лингводидактическая модель дистанционного онлайн-занятия РКИ	809
Наумович Г. – Самостоятельные видеопроекты студентов-нефилологов на русском языке	815
Павлова Е. В., Николаева А.Ю. – Онтолингвистический подход как основа организации билингвальной образовательной среды дошкольного учреждения	821

Палкин Е. А. – О влиянии современных информационных технологий на структуру и качество коммуникативного контента.....	828
Попова Т.И. – Речевой жанр и поддержание контакта при проведении онлайн-урока	833
Пустовойт И. В. – Категория формальности и ее роль в методологии РКИ на современном этап...839	
Путуридзе М. Ш., Ахвледиани Н. Р. – Интердисциплинарное изучение памятников колхиды II тысячелетия до н.э.: лингвистическо-археологический анализ.....	844
Репонь А. – Фильм на уроке русского языка (использование аудиовизуальных и мультимедийных средств в оценке коммуникации и культурной компетентности)	848
Сидорович З.З. – Электронный учебно-методический комплекс дисциплины в высшей школе.....	855
Улазаева Г. В. – Фильмы на занятиях по русскому языку как иностранному (на материале короткометражного фильма бурятского режиссёра Б. Дышенова «Улыбка Будды»).....	862
Федоров А. М., Плотникова В. С. – Социально-профессиональная мобильность как инструмент профессионального развития учителя иностранного языка	866
ЗАРИСОВКИ	873

Путуридзе Марина Шотаевна, Д.И.Н. Профессор. Ассоциированный Профессор Гуманитарного факультета Тбилисского Гос. Университета. Тбилиси, Грузия

Puturidze Marina, Ph.D. in History, Professor. Associate Professor Faculty of Humanities of the Tbilisi State University. Tbilisi, Georgia.

Ахвледиани Наргиз Ревазовна, Д.Ф.Н. Главный научный сотрудник Института Нико Бердзенишвили Батумского Гос. Университета. Батуми, Грузия

Akhvlediani Nargiz, Ph.D. in Philology. Chief Scientific Researcher of Niko Berdzenishvili Institute of the Batumi State University. Batumi, Georgia.

ИНТЕРДИСЦИПЛИНАРНОЕ ИЗУЧЕНИЕ ПАМЯТНИКОВ КОЛХИДЫ II ТЫСЯЧЕЛЕТИЯ ДО Н.Э.: ЛИНГВИСТИЧЕСКО-АРХЕОЛОГИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ

INTERDISCIPLINARY STUDY OF THE II MILLENNIUM BC COLCHIS SITES: LINGUISTIC-ARCHAEOLOGICAL ANALYSE

Abstract: Presented article devoted to the interdisciplinary study of one ancient site of Colchis at the edge of two leading branches of the humanities – archaeology and linguistics. Research directed towards determining the archaeological contexts as well as revealing old toponyms of the certain complexes. In terms of archaeological viewpoint, was considered some specific artifacts and cultural-chronological data of the period from Neolithic until the Early Iron Age. We present an attempt of their possible explanation which is based on landscape-climatic peculiarities. Toponym is a multi-layer phenomenon which is differently studied by linguistic, history, archaeology, geography and ethnography and other scholarly directions. With times, two different aspects of the linguistic study of the toponyms have been formed: a) systemic and structural characteristics; b) explaining the origin (or etymology).

Consideration of archaeological assemblages from the point of view of the multi-layer interdisciplinary aspects undoubtedly will support to the overall analyze of the materials. Our special interest is the ancient Colchis site Makhvilauri, Nigvziani and Nigozeti. We consider that the naming process can be explained in a number of cases by the specific natural conditions of a concrete location of a monument, i.e. with taking into consideration extra-linguistic factors of the research. Two factors functioning while naming – geographical-economic and historical. One of the main goals of toponymic research is the etymology of geographical names with disappeared meanings. One of the main objectives is the determination of the original root and its lexical meaning. However, in most cases, it does not give the exhaustive answer as to why the location with certain archaeological site was named in a certain way in as much as extra-linguistic as well as random factors did also participate in the naming process as well. Therefore, the mechanical verification of a root is not enough for the determination of a toponym, rather the solution of the reason for naming. Taking into consideration of such types of climatological and landscape-geomorphological data is an innovative approach in the humanities research.

Keywords: Colchis, Zanizm, Etymology, Settlement, Burial, Artifacts, Extra-linguistic, Late Bronze Age

Introduction. The main concept of the presented topic - “Interdisciplinary Study of the 2nd Millennium BC Colchis Sites: Linguistic-Archaeological Analyze” is an investigation of the basis and connectivity of the archaeological assemblages with those toponymic origin which was the ancient naming of the certain, interested us, locations. Convenient evidences was revealed among

the western Georgian sites which allows to reconstruct the ancient historical reality, appealing to the lingo-archaeological issues. In case of clarification of relevant ties between the evidences of the mentioned scientific fields, i.e. archaeology and linguistic, scholars are able to judge about the determining factors of the explanation of ancient toponyms [11, p. 86; 12, p.234-276]. Herewith, it seems essential to note that the problematic issue of our research appears one of the main direction of ongoing Congress, titled as “Innovations in Philological Sciences”. Conducted scholarly activity is a first attempt of a purposeful elucidation of sites on the background of an archaeological and linguistic evidences.

Methods. Novelty and special aim of the presented interdisciplinary approach was a purposeful study of an ancient archaeological assemblages of Colchis at the boundary of two leading fields of the humanities - archaeology and linguistics. It can provide a complete and essential scientific vision to the specific type assemblages of Colchis from different angles. In a certain cases linguistic analyze of toponyms assisting to conclude in favor of its naming relationship with a peculiarities of local landscape. At the same time, it might be assessed as the beginning of such regard comprehensive interdisciplinary research of the ancient assemblages. In general, scholars since a long time were turning attention toward the multi-layer substance of ancient Colchis linguistic factuality [3; 8, p.12-20; 7, p.361-366; 11]. In terms of archaeological viewpoint, we will touch some artifacts as well as cultural and chronological data of the long period dated back mainly to Neolithic and II-I millenniums BC [5; 8; 9]. In addition, there will be provided an attempt of the possible explanation of toponyms, based on landscape-climatic peculiarities and overall bio-environment conditions. Elucidation of all specificity of local environmental conditions might be serves as substantiation for explaining the old toponyms, like in case of considered here Makhvilauri.

Discussion. Our special interest is the ancient Colchis monuments such as Makhvilauri and few others. We consider that the naming process can be explained in a number of cases by the specific conditions of location of a certain site, i.e. with taking into consideration extra-linguistic factors of the research. Two factors function while naming – geographical-economic and historical. One of the main goal of toponymic research is the etymology of geographical names with a disappeared meanings. The main objectives is the determination of original root and its lexical meaning. However, in most cases, it does not give the exhaustive answer as to why the location with certain archaeological sites was named in a certain way in as much as extra-linguistic, as well as random factors did also participate in the naming process. Therefore, the mechanical verification of a root is not enough for the determination of a toponym, rather the solution of the reason for naming. The article gives the example of naming Makhvilauri as an illustration. Taking into consideration all climatological and landscape-geomorphological data is an innovative approach in humanities. There are cases when we deal with the so called “translated” toponyms where we have substrate toponyms belonging to the same language (e. g. Zanisms and Svanisms). One of the interesting Colchis site Makhvilauri was inhabited by the proto-Colchis and Colchis population since the Mesolithic until the Antiquity era with more or less hiatuses. The site located in western Georgian village Makvilauri. It distancing only 8 km. from Batumi and situated on Kakhaveri valley. The earliest archaeological evidences comes from the Mesolithic era [4, p. 65] but intensive occupation of it coincide with the Neolithic period. “Makhvilauri” settlement appeared widely inhabited as during the early Neolithic as well at developed Neolithic stages [4, p.57-73; 5]. It seems that for the Neolithic population, exactly this area appears the most favorable location thanks to the natural conditions. Neolithic artifacts of this site are represented by the numerous different obsidian, flint or other sort of stone tools, spindle whorls, ceramic production and cultic samples [5, p.79-91, Tab. XLIV-LVIII]. Following to this period, on settlement site was recorded certain

chronological interruption after which Makhvilauri was again inhabited by the Late Bronze (I)- and Late Bronze-Early Iron Ages inhabitants [6, p.3-23]. The mentioned stages are represented by the settlement layers and as well the necropolis of the contemporary period. Proto-Colchis population of the Late Bronze Age were highly successes in craftsmanship. In general, Colchian metal production of this period was famous as a most high standard patterns [8, p.128-139]. From the point of view of Proto-Colchis cultural landscape, it is remarkable to emphasize that ceramic and especially artistic craft metal patterns [6,p.7-23; 8,127-131] were characterize with those peculiarities that greatly differs it from any neighboring cultural unites. An important point for scholars is how it's possible to correlate archaeological assemblages with those that obtained by linguists. Therefore, suggested study devoted to understanding and specifying not only the archaeological context but also the defining of ancient toponyms of considered here following sites. Toponym is a multi-layer phenomenon. It is differently studied by linguistics, history, archaeology, geography, ethnography and other scholarly directions. With times, two different aspects of the linguistic study of the toponyms have been formed: a) systemic and structural characteristics and b) explaining the origin, i.e. etymology [1,p.7; 12, p.86]. From the point of view of archaeological research there was chosen especially essential and interesting archaeological sites located at the different districts of Colchis, like: Makhvilauri, Nigozeti and Nigvziani. Beside the above mentioned Neolithic era they are mostly represented by the burial assemblages exactly dated as early as the II and II-I millenniums BC which represents quite a long time-interval defined by archaeologists as the Late Bronze- and Early Iron Ages. It seems necessary to note that the strong background for the above mentioned date gave those numerous grave goods which were discovered in different burials in Makhvilauri [8], Nigvziani Necropolis [9, p.70-92, Tabs. XXXI, XXXVII-XLI] and Nigozeti Burial [8,p.138-152]. Excavated materials represented by clay vessels and figurines, bronze weapons and artistic craft items, stone artifacts which quite obviously demonstrate the top level of Late Bronze and Early Iron Ages society. According to different scholars, this area seems that was inhabited by Mengrel-Chans/Zans population at the Late Bronze-Early Iron Ages [2; 3; 7, p. 366, 389; 8,p.99, 125]. Apart from the above given examples of Makhvilauri we also deal with other complexes as well (Nigvziani, Nigozeti) to a certain extent, the origin of which can be explained with extra-linguistic approach. Presumably, that in some cases, like it is recordable concerning the Nigvziani and Nigozeti assemblages, their naming relationship between the site's title, local bio-environment, more precisely, the botanical data and archaeological content are connected with each other. It seems important to note that beside the Late Bronze Age burials, in Makhvilauri necropolis was discovered the sufficient sites which appears that chronologically belongs to the succeeding-Early Iron Age. From the point of view of their cultural definition it is considering as the sites of Colchis culture. For the last one most characteristic feature appears the high level of bronze artistic craft [8, p.129-131; 9,p.70-92]. Exactly the noted above Makhvilauri assemblage represent the animal's bronze figurines. This artifacts make obvious the mastership of Cilchian metal craftsmen and indicate about the top level of metallurgical abilities. Regarding the creating of toponym Makhvilauri and its possible connectivity with the archaeological data, it seems important elucidation of following points. Results of linguistic study, pointing about origin of it from the toponym "khvil/khvilua". Using the comparative-linguistic method, our suggestion concerning the current toponym Makhvilauri basing on Mengrelian-Zan roots. It proofs that this naming was created by using "ma-ur" aphiceses. The initial basis component "khvil/khvilua/khvilis" in Mengrelian means: to lock, locking up, damping down, blocking up [2,p.179]. The lexical example – nomen "khvilua" is attested by linguist researches at the very last years [12,p.274-275]. Similar toponym was recorded in village Ch'qvishi, Vani district of the western Georgia. In favor of our explanation argues the Zan's toponym "khvilisha" which is existed in Meskhet-Javakheti region

[10, p.88]. Suggested explanation of this toponyms basing on the landscape-climatological peculiarities of the certain different locations. Toponyms are considered as the multilayer phenomenon which is the subject of study of a few scientific disciplines: linguistic, history, archaeology, geography, ethnography and etc. from point of different aspects. In given case, we are basing on comparison of different kind and aspect archaeological and linguistic data. Herewith, we are able to admit that for future conceptual study would be very important to combine all scholarly abilities and methods of various fields of Humanities. Suggested interdisciplinary elucidation of the ancient archaeological sites enable to deepen in entire content of it and explain why the certain geomorphological / climatological area was choose by ancient Proto-Colchian and Colchian population for their stabile habitation. Currently concentrate main attention on linguistic consideration of toponym Makhvilauri which was our special interest.

Results. The outcomes of the research is the first interdisciplinary research of the multi-layered linguistic analysis of the toponyms and archaeological context (characteristic parameters of monument types, traces of rituals, archaeological materials: clay, metal, stone, etc.) of Neolithic and Late Bronze-Early Iron Ages archaeological sites. Thus, considered in presented paper various archaeological assemblages showing the importance and novelty in material culture of Proto-Colchis and Colchis. Conducted research was focused to this new and unstudied issue. An achieved results seems rather than promising to continue study of other different sites in a wider area of Colchis. Potential usability of such interdisciplinary study directed toward the comprehensive and better understanding of the content of certain archaeological assemblages. Herewith, it includes not only the comparison of different type evidences but as well re-checking the correctness of arguments and results. Scientific value of the conducted research is to pay more attention to the interdisciplinary analysis while studying ancient monuments and to establish the practice of the study of the materials with comparative consideration of the multi-layer interdisciplinary aspects.

References

1. Akhvlediani N. Zanyzms in Toponyms of Adjara, Barumi, 2009
2. Charaia P. Mengrelian – Georgian Dictionary, Tbilisi, 1997
3. Ghlonti A. Toponymic Researches, Part I, Tbilisi, 1971
4. Gogitidze S. The Stone Age Sites from the Littoral Area of South-West Georgia, *in: Sites of South-West Georgia*, Batumi, 1973
5. Gogitidze S. The Neolithic Culture of South-West Black Sea Littoral Area, Tbilisi, 1977
6. Gogitidze S. Reports of Archaeological Researches Carried out in 1982-1983 at the Makhvilauri Settlement, *in: Sites of South-West Georgia*, v. XVII, Batumi, 1988: 3-23
7. Japaridze O. Georgia and Its Prehistoric Orgins, Tbilisi, 2006
8. Lordkipanidze O. On the Origins of Ancient Georgian Civilization, Tbilisi, 2002
9. Mikeladze T. The Eary Iron Age Colchis Necropolis. , *in: Proceedings of Colchis Archaeological Expedition*, v. II, Tbilisi, 1985
10. Norakidze N. Zanyzms in Geographical Names of Samtskhe, *in: "Mnatobi"*, Tbilisi, 1971
11. Shnirelman V. Archaeology and Linguistic: Problems of Correlation in Context of Ethnogenesis Studies, *in: Bulletin of Ancient History*, 4, Moscow, 1996
12. Tskhadaia P. Hydronims and Oronyms from the three Municipalities of the Highland Samegrelo, *in: "Karvelian Onomastic"*, Tbilisi, 2018